

- [I.](#)
- [II.](#)
- [IV.](#)

**HU-Budapest: Trabajos de construcción de plantas de tratamiento de aguas**

**2012/S 85-140556**

**Anuncio de licitación - sectores especiales**

**Obras**

Directiva 2004/17/CE

Apartado I: Entidad adjudicadora

**I.1) Nombre, direcciones y punto(s) de contacto**

Fővárosi Vízművek Zrt.

Váci út 23-27.

A la atención de: Dr. Korossy Emese Beszerzési osztályvezető

1134 Budapest

HUNGRÍA

Teléfono: +36 14652572

Correo electrónico: [palyazatok@vizmuvek.hu](mailto:palyazatok@vizmuvek.hu)

Fax: +36 14652945

**Direcciones Internet:**

Dirección de la entidad adjudicadora: [www.vizmuvek.hu](http://www.vizmuvek.hu)

**Puede obtenerse más información en:** Kp. Kft.

Görgey Artúr u. 2. 1.em. 4.

A la atención de: Kovács Péter ügyvezető

2890 Tata

HUNGRÍA

Teléfono: +36 703402579

Correo electrónico: [kpkfftata@gmail.com](mailto:kpkfftata@gmail.com)

Fax: +36 34481540

**El pliego de condiciones y la documentación complementaria (incluidos los documentos destinados a un sistema dinámico de adquisición) pueden obtenerse en:** Kp. Kft.

Görgey Artúr u. 2. 1.em. 4.

A la atención de: Kovács Péter ügyvezető

2890 Tata

HUNGRÍA

Teléfono: +36 703402579

Correo electrónico: [kpkfftata@gmail.com](mailto:kpkfftata@gmail.com)

Fax: +36 34481540

**Las ofertas o solicitudes de participación deben enviarse a:** Kp. Kft.

Görgey Artúr u. 2. 1.em. 4.

A la atención de: Kovács Péter ügyvezető

2890 Tata

HUNGRÍA

Teléfono: +36 703402579

Correo electrónico: [kpkfftata@gmail.com](mailto:kpkfftata@gmail.com)

---

Fax: +36 34481540

Apartado II: Objeto del contrato

**II.1) Descripción**

**II.1.6) Vocabulario común de contratos públicos (CPV)**

45252120, 45100000, 71320000

**Descripción** Trabajos de construcción de plantas de tratamiento de aguas.  
Trabajos de preparación del terreno.  
Servicios de diseño técnico.

Información relativa a los lotes

Lote Nº: 1 Denominación: Vízisztító Mű Srí Lanka, Kalatuwawa1) **Breve descripción:** FIDIC 1999. (annak 2001. évi magyar fordítása) sárga könyvön alapuló vállalkozási szerződés egy vízisztító mű és a hozzá tartozó létesítmények rekonstrukciós munkálatai Srí Lanka, Kalatuwawa és az üzemeltetési kézikönyvek elkészítése és átadása továbbá próbaüzem és betanítás, oktatás majd ezt követően a kivitelezési időszakhoz és a próbaüzemhez nem köthető, de azt követő 12 hónap időtartamra szóló technical assistance tárgyában.

**2) Vocabulario común de contratos públicos (CPV)**

45252120, 45100000, 71320000

**3) Cantidad o extensión:** A tervezett rehabilitációt követően az alábbi fő követelményeknek kell teljesülnie:

i) Kalatuwawa telep végső vízminőségének meg kell felelnie az ivóvízre vonatkozó Sri Lanka-i 614:1983 szabvány I. és II. részében meghatározott specifikációnak, valamint az Egészségügyi Világszervezet (WHO) előírásainak. A vállalkozónak teljesítés során részletesen meg kell vizsgálnia a jelenlegi kezelési folyamatot, és szükség esetén javaslatot kell tennie az abban alkalmazandó technológiai megoldásra. Ezeknek a javaslatoknak előzetes telephelyi tanulmányokon és a nyers és kezelt víz vízminőségi paraméterein kell alapulnia. Egy pilot telephely tervezendő a helyszíni kísérletek elvégzésére, amelynek során

a) Szimulálják a folyamatot

b) Beállítják a folyamat paramétereit

c) Bemutatják a különböző koagulánsok hatásait

d) Bemutatják az ülepítést, szűrést és a különböző kemikáliák alkalmazásának eredményét

ii) A Kalatuwawa Vízkezelő Telep javasolt rehabilitációs munkái után a telepnek képesnek kell lennie rendre 90 000 m<sup>3</sup>/nap kezelt víz szolgáltatására.

A rehabilitáció javasolt munkái:

A fentiek keretében elvégzendő munka magában foglalja az építési munkák, a kapcsolódó elektromos munkák és egyéb szükséges elemek felmérését, tervezését, a szükséges anyagok biztosítását, a munka elvégzését, a telepítést, végrehajtást, kivitelezést, tesztelést és üzembe helyezést.

Ideiglenes elemek:

(a) Biztosítás az általános szerződési feltételekben szereplőeknek megfelelően.

(b) A megbízó személyzete számára szükséges létesítmények

(c) Szállítóeszközök a megbízó személyzete számára (legalább 2 db új, hosszú kabinos kisteherjármű légkondicionálással és 1 db személygépkocsi légkondicionálással).

(d) Kommunikációs létesítmények

(e) Külföldi / helyi képzés az NWSDB mérnökök és üzemeltető személyzet számára

(f) Átvétel előtti vizsgálat az NWSDB tisztviselője által a főbb mérnöki és tervezési elemek tekintetében

(g) A munkák tesztelése

(h) A telep üzemeltetése és karbantartása három (3) hónapon keresztül az üzemeltetési és karbantartási személyzet képzésével egybekötve

(i) Talajvizsgálatok

Kalatuwawa kezelőtelepen végzendő munkák:

A. A Kalatuwawa tározóval kapcsolatos munkák, beleértve az ultrahangos vagy más alkalmas módszerrel végzett mélységi felületvizsgálatot a tározó befogadóképességének meghatározására, illetve a vízszint meghatározására.

B. Vízkivételi mű javítása, amely a következőket foglalja magában:

- 1) A befolyó vízáram mérők cseréje
- 2) 900 mm átmérőjű elektromosan működtetett szelep leszállítása és telepítése
- 3) Tisztító szelepek (2 db) cseréje
- 4) 4 db beömlő szelep cseréje
- 5) Acélszerkezetek cseréje a korrodált létrákat is beleértve
- 6) Burkolólapok és vízálló bevonatok cseréje repedéskitöltés/injektálás után
- 7) Festés (betonszerkezetek és korlátok)
- 8) Vízszintrögzítő szállítása és telepítése

C. Gyorskeverők cseréje (2 db)

D. A meglévő ülepítő tartályok javítása, a ferde rostlapok cseréje hatékonyabb ülepítő betétekre

E. A javasolt kezelési folyamathoz alkalmas új vegyianyag-adagoló rendszer bevezetése, adagoló szivattyúkkal, gázklórozóval és klór alapú semlegesítő rendszerrel, gyorsító szivattyúkkal, elektronikusan vezérelt felvonó/lánc blokkokkal és az egyéb szükséges kiegészítőkkel együtt. Mésztelítő leszállítása és telepítése is szükséges

F. A meglévő szűrők javítása beleértve a szűrőágyak szűrőanyagainak cseréjét, a szívócsövek cseréjét, zsilipek cseréjét, új kimosó berendezés vezetékeinek, szivattyúinak, légbefúvóinak és más szükséges kiegészítőinek kivitelezését.

G. Új iszapkezelő rendszer bevezetése

H. Telephelyi csővezetékezés biztosítása

I. Vízszintjelző szállítása és telepítése a tisztavíz-tartályhoz

J. Berendezések, csővezetékek stb. tartalék alkatrészei az üzembe helyezés utáni 5 éves karbantartási időszakra

K. A telep megfigyelésének és vezérlésének automatizálása az ideiglenes kézi működtetés biztosításával

L. Meglévő épületek, szerkezetek és kapuk felújítása

M. Intercom rendszer szállítása és telepítése villámvédelemmel

N. Kiömlő vízáram mérők cseréje (2 db)

O. 1 db furgon (legalább 12 ülőhelyes) és 1 db platós személyszállító jármű szállítása

P. Minimum 24 hónapos garancia a meghibásodásokra az üzembe helyezés után.

Valor estimado IVA excluido: 11 250 000 EUR

**4)Indicación sobre el período distinto de duración o el inicio/la ejecución del contrato**Duración en meses: 48 (a partir de la adjudicación del contrato)

**5)Información adicional sobre los lotes:**A részvételi felhívás III.2.2) illetve III.2.3) pontjában szereplő alkalmassági kritériumok részenként értendők.

Lote Nº: 2 Denominación: Víz tisztító Mű Srí Lanka, Labugama1)**Breve descripción:**FIDIC 1999. (annak 2001. évi magyar fordítása) sárga könyvön alapuló vállalkozási szerződés egy víz tisztító mű és a hozzá tartozó létesítmények rekonstrukciós munkálatai Srí Lanka, Labugama, és az üzemeltetési kézikönyvek elkészítése és átadása próbaüzem és betanítás, oktatás majd ezt követően a kivitelezési időszakhoz és a próbaüzemhez nem köthető, de azt követő 12 hónap időtartamra szóló technical assistance tárgyában.

**2)Vocabulario común de contratos públicos (CPV)**

45252120, 45100000, 71320000

**3)Cantidad o extensión:**A tervezett rehabilitációt követően az alábbi fő követelményeknek kell teljesülnie:

---

iii) A telep végső vízminőségének meg kell felelnie az ivóvízre vonatkozó Sri Lanka-i 614:1983 szabvány I. és II. részében meghatározott specifikációnak, valamint az Egészségügyi Világszervezet (WHO) előírásainak. A vállalkozónak teljesítés során részletesen meg kell vizsgálnia a jelenlegi kezelési folyamatot, és szükség esetén javaslatot kell tennie az abban alkalmazandó technológiai megoldásra. Ezeknek a javaslatoknak előzetes telephelyi tanulmányokon és a nyers és kezelt víz vízminőségi paraméterein kell alapulnia. Egy pilot telephely tervezendő a helyszíni kísérletek elvégzésére, amelynek során

e) Szimulálják a folyamatot

f) Beállítják a folyamat paramétereit

g) Bemutatják a különböző koagulánsok hatásait

h) Bemutatják az ülepítést, szűrést és a különböző kemikáliák alkalmazásának eredményét

iv) A Labugama Vízkezelő Telep javasolt rehabilitációs munkái után a telepnek képesnek kell lennie 60 000 m<sup>3</sup>/nap kezelt víz szolgáltatására.

A rehabilitáció javasolt munkái:

A fentiek keretében elvégzendő munka magában foglalja az építési munkák, a kapcsolódó elektromos munkák és egyéb szükséges elemek felmérését, tervezését, a szükséges anyagok biztosítását, a munka elvégzését, a telepítést, végrehajtást, kivitelezést, tesztelést és üzembe helyezést.

Ideiglenes elemek:

(a) Biztosítás az általános szerződési feltételekben szereplőeknek megfelelően

(b) A megbízó személyzete számára szükséges létesítmények

(c) Szállítóeszközök a megbízó személyzete számára (legalább 2 db új, hosszú kabinos kisteherjármű légkondicionálással és 1 db személygépkocsi légkondicionálással).

(d) Kommunikációs létesítmények

(e) Külföldi / helyi képzés az NWSDB mérnökök és üzemeltető személyzet számára

(f) Átvétel előtti vizsgálat az NWSDB tisztviselője által a főbb mérnöki és tervezési elemek tekintetében

(g) A munkák tesztelése

(h) A telep üzemeltetése és karbantartása három (3) hónapon keresztül az üzemeltetési és karbantartási személyzet képzésével egybekötve

(i) Talajvizsgálatok

Labugama kezelőtelepen végzendő munkák:

A. A Labugama tározóval kapcsolatos munkák, beleértve az ultrahangos vagy más alkalmas módszerrel végzett mélységi felületvizsgálatot a tározó befogadóképességének meghatározására, illetve a vízszint meghatározására.

B. A vízkivételi mű javítása és csővezetékek szerelése. Ez a következőket foglalja magában:

1) 500 mm átmérőjű zsilipkapuk cseréje a közvetlen elkerülő ágon

2) 500 mm átmérőjű zsilipkapuk cseréje a fő ellátó ágon

3) 500 mm átmérőjű zsilipkapu cseréje a tölcészerű csőszájnál

4) 4 tolózár cseréje a beeresztő nyílásnál

5) 900 mm átmérőjű tisztító akna cseréje a szárazkamrában

6) Repedéskitöltés és vízálló burkolat készítése

7) Burkolólap-csere és a korrodált acéllétrák cseréje

8) Festés (betonszerkezetek és korlátok)

9) 2 acélkapu szállítása és javítása a gátalagút bejáratánál

C. A levegőztető módosítása

D. A gyorskeverők cseréje

E. A meglévő derítők felújítása a 60 000 m<sup>3</sup>/napos teljesítmény elérése érdekében hatékonyabb ülepítő betétek beállításával, vagy további derítők építésével

F. A javasolt kezelési folyamathoz alkalmas új vegyianyag-adagoló rendszer bevezetése, adagoló szivattyúkkal, gázklórozóval és klór alapú semlegesítő rendszerrel, gyorsító szivattyúkkal, elektronikusan vezérelt felvonó/lánc blokkokkal és az egyéb szükséges kiegészítőkkel együtt.

Mészeltítő leszállítása és telepítése is szükséges

G. Új gravitációs gyorsszűrők építése. Legalább egy meglévő szűrő felújítása és műemléki értéként történő megőrzése, a többi szűrő lebontása

H. A tisztavíz-tartály javítása

I. Iszapkezelő rendszer bevezetése

J. Szivattyúk, légbefúvók és más mérnöki berendezések szállítása és telepítése. Tartalék alkatrészek a berendezésekhez, csövekhez az átvétel után számított 5 éves karbantartási időszakra.

- 
- K. A telep megfigyelésének és vezérlésének automatizálása az ideiglenes kézi üzemeltetés lehetőségének biztosításával
- L. Irodahelyiség és laboratórium építése és az alapvető követelmények biztosítása a szűrőházban az ügyeletes vezető számára
- M. Új irodaépület építése pihenő helyiségekkel és kiállítóteremmel.
- N. Kerítés, kapuk és egyéb kiegészítő elemek építése
- O. Intercom rendszer szállítása és telepítése villámvédelemmel
- P. Kifolyó vízárám mérők cseréje (3 db)
- Q. Generátor szállítása és telepítése másodlagos áramforrásként
- R. 1 furgon (legalább 12 ülőhelyes) és egy platós személyszállító jármű leszállítása
- S. 24 hónapos garanciavállalási időszak a meghibásodásokra az üzembe helyezés után.
- Valor estimado IVA excluido: 12 000 000 EUR

**4)Indicación sobre el período distinto de duración o el inicio/la ejecución del contrato**Duración en meses: 48 (a partir de la adjudicación del contrato)

**5)Información adicional sobre los lotes:**A részvételi felhívás III.2.2) illetve III.2.3) pontjában szereplő alkalmassági kritériumok részenként értendők.

Apartado IV: Procedimiento

**IV.3)Información administrativa**

**IV.3.3)Condiciones para la obtención del pliego de condiciones y documentación**

**complementaria**Fecha límite para la recepción de solicitudes de documentos o de acceso a los mismos: 14.5.2012 - 11:00

**IV.3.4)Fecha límite para la recepción de ofertas y solicitudes de participación**14.5.2012 - 11:00

**IV.3.5)Lengua(s) en que puede(n) redactarse los proyectos o las solicitudes de participación**húngaro.